Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Posyłał zaś do nich proroków, aby ich zawrócić do JAHWE, lecz choć ich upominali, oni nie zwracali na to uwagi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo choć JAHWE posyłał do nich proroków i ci ich upominali, by zawrócili do Niego, oni nie zwracali na to uwagi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I posyłał do nich proroków, żeby ich nawrócić do JAHWE. A *choć* świadczyli przeciwko nim, nie usłuchali ich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I posyłał do nich proroków, żeby ich nawrócili do Pana; którzy choć się oświadczali przeciw nim, ale ich przecież nie słuchali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I posyłał im proroki, aby się nawrócili do JAHWE, których oświadczających się oni słuchać nie chcieli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posyłał więc [Pan] do nich proroków, aby ich nawrócili do Pana i napominali, oni jednak ich nie słuchali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan wysyłał do nich proroków, aby nawracali ich do Pana; ci napominali ich, lecz oni nie usłuchali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posyłał do nich proroków, aby ich nawrócili do JAHWE. I napominali ich, lecz oni nie słuchali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE wysłał więc do nich proroków, aby ich skłonili do powrotu do Niego. Prorocy ich napominali, lecz oni nie dawali posłuchu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | By ich nawrócić ku sobie, posyłał do nich Jahwe proroków, którzy ich upominali, lecz nie dawano im posłuchu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Він післав до них пророків, щоб повернути до Господа, і не послухалися. І свідчили їм, і не почули. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Pan posyłał do nich proroków, aby ich nawrócili do WIEKUISTEGO; zaś oni chociaż się oświadczali przeciw nim, ale nie słuchali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On zaś posyłał do nich proroków, by ich z powrotem przyprowadzić do Jehowy; i ci składali przeciwko nim świadectwo, lecz oni nie nadstawiali ucha. |